Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Jehoachaza i wszystko, czego dokonał wraz z całą jego dzielnością, czy nie zostało to spisane w zwoju Kronik królów Izraela? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Jehoachaza, wszystko, czego dokonał, wraz z całą jego dzielnością, zostały opisane w zwoju Dziejów królów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Jehoachaza i wszystko, co czynił, oraz jego potęga, czy nie są zapisane w kronikach królów Izraela? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale inne sprawy Joachazowe, i wszystko, co czynił, i moc jego, azaż to nie jest napisane w kronikach o królach Izraelskich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Joachaz i wszytko, co czynił, i męstwo jego, izali to nie napisano jest w księgach mów dni królów Izraelskich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czyż pozostałe dzieje Joachaza, wszystkie jego czyny i jego dzielność, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Jehoachaza i wszystko, czego dokonał, i cała jego potęga opisane są w Księdze Dziejów Królów Izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe dzieje Jehoachaza i wszystko, co uczynił, a także jego męstwo, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Joachaza, obejmujące wszystkie jego osiągnięcia i dokonania, są opisane w kronikach królów Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Joachaza i wszystko, co zdziałał, oraz męstwo, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraelskich? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Йоахаза і все, що він зробив, і його сили, чи це не записане в книзі літопису царів Ізраїля? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Joachaza; wszystkiego, czego dokonał i jego dzielnych czynów, to spisano przecież w Księdze Dziejów Królów Israelskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałych zaś spraw Jehoachaza oraz wszystkiego, co uczynił, jak również jego potęgi, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Izraela? |